Document generated on 04/17/2024 6:17 a.m.

Études littéraires africaines

A signaler

Virginie Coulon

Number 3, 1997

URI: https://id.erudit.org/iderudit/1042410ar
DOI: https://doi.org/10.7202/1042410ar

See table of contents

Publisher(s)

Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA)

ISSN

0769-4563 (print)
2270-0374 (digital)

Explore this journal

Cite this document

Coulon, V. (1997). A signaler. *Études littéraires africaines*, (3), 19–31. https://doi.org/10.7202/1042410ar

Tous droits réservés © Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA), 1997

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/

érudit

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

https://www.erudit.org/en/

Les ouvrages marqués d'un ■ font l'objet de compte-rendu dans ce numéro.
Les ouvrages marqués d'un ◆ ont pour auteurs des membres de l'APELA.

ABAIDOO, Kodwo, *Black Fury,* Woeli Publ. Services, 1995, 301 p. [Ghana : Roman] [Commandes: African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni]

Aballo, le petit béninois, réalisé par les élèves de l'école de Dekamé-Tanvé, Paris, L'Harmattan, 1997, 16 p. (Coll. Contes des quatres vents) [Jeunesse]

ABC Subject Catalogues, n°1 : *New and Recent Titles on African Literature and Languages,* September 1996, 54 p. [African Books Collective Ltd., The Jam Factory, 27 Park End Street, Oxford OX1 1HU, Angleterre; abc@dial.pipex.com]

ABEGA, Séverin Cécile, *Contes d'initiation sexuelle,* Yaoundé, CLE, 1995, 225 p. [Contes : CAMÉROUN]

ADAM, Adam Shafi, *Les Girofliers de Zanzibar,* trad. du Swahili par Jean-Pierre Richard, Titre original : Kasri ya Mwinyi Fuad, 1978, Paris, Le Serpent à Plumes, 1996 (rééd.), 236 p. (Coll. Motifs, 30) [Roman : Tanzanie]

ADEBAYO, Aduki, *Critical Essays on the Novel in Francophone Africa,* Ibadan, AMD Publishers, 1995, 126 p. [Critique : Roman]

Afrique, Afriques : catalogue du fonds sur l'Afrique noire de la bibliothèque Couronnes, réalisé par Catherine Bernaudat-Dufour et Catherine Bertrand, Paris, Agence Culturelle de Paris, 1996, 134 p.

"Afrique, quel marché de la culture ? La production et la diffusion des biens culturels et médiatiques de l'Afrique francophone et subsaharienne", *Les Cahiers de la Francophonie,* n°4, octobre 1996 (Paris, Haut-Conseil de la Francophonie), 182 p.

AGOLI-AGBO, Rock Pierre, *Frissons et trompettes,* Cotonou, Ed. du Flamboyant ; Ed. Aziza, 1995, 80 p. [Poésie : Bénin]

AÏT-AARAB, Mohamed, "Un siècle de francophonie", *Dépêche de Tahiti,* 15 mars 1996.

AÏT-AARAB, Mohamed, "En hommage à Senghor : pour une civilisation de l'universel", *Dépêche de Tahiti,* 18 octobre 1996

ALA Bulletin : A Publication of the African Literature Association, Vol. 23, n°1, Winter 1997, 35 p.
Extrait du sommaire : J. Gibbs, "Remembering Kofi Agovi" ; K. Anyidoho, "Poem for Kofi Agovi : 'Do not ask about the Blues'" ; ◆ Bernth Lindfors, "Remembering Albert Gérard (1920-1996)" ; N. Osundare, "Tribute to Ken Saro-Wiwa: the Longest Day" ; E. Nwabueze, "Death of a Writer: a Reply to William Boyd" ; ◆ N.J. Schmidt, "Recent Films by Sub-Saharan African Filmmakers" ; André Djiffack, "Review : Education et démocratie en Afrique" ; Ezenwa-Ohaeto, "Bayreuth African Studies Series: A Harvest".

ALATA, Jean-François, *Racines brisées,* Paris, L'Harmattan, 1997, 80 p. (Coll. Encres noires) [Récit : France / Guinée]

ALKALI, Zaynab, IMFELD, Al, *Vultures in the Air: Voices from Northern Nigeria,* Spectrum Books, 1995, 150 p. [Commandes: African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume Unie]

◆ AMEGBLEAME, Simon Agbéko, "Sur une production écrite de langue africaine - la littérature ewe", in Hella Ulferts, Martin Franzbach (Hg.), *Togo, Kamerun und Angola im euro-afrikanischen Dialog,* Universität Bremen (Bremer Beiträge zur Afro-Romania), 1996, pp. 102-111.

ANGMOR, Charles, *Contemporary Literature in Ghana 1911-1978 : A Critical Evaluation,* Woeli Publ. Services, 1996, 239 p. [Commandes: African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni]

Année Francophone Internationale, édition 1997, 350 p. [commandes : AFI, Faculté des Lettres, Université Laval, Sainte-Foy, Québec, G1K 7P4, AFI@fl.ulaval.ca ou La Documentation Française, 29 Quai Voltaire, 75344 Paris Cédex 07]

ARE, Lekan, *Challenge of the Barons,* University Press-Nigeria, 1995, 158 p. [Roman] [Commandes: African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni]

"Les Arts de la rue dans les sociétés du Sud", n° spécial de *Autrepart / Les Cahiers des sciences humaines,* n°1, nouvelle série, 1997 (La Tour d'Aigues ; Bondy, Ed. de l'Aube ; ORSTOM). La nouvelle formule des "Cahiers des sciences humaines de l'ORSTOM" recense différentes formes d'art populaire que l'on appelle les "arts de la rue". De nombreux articles concernent l'Afrique.

ASCALF Yearbook, 1996, n° 1, environ 175 p. ISSN 1365-3938 [◆ Peter Hawkins, rédacteur, Department of French, University of Bristol, 19, Woodland Road, Bristol BS8 1TE, Royaume-Uni]
Au sommaire : A Tribute to Dorothy Blair ; Celia Britton, "Eating their words : the Consumption of French Caribbean Literature" ; Christine Chivallon, "Eloge de la 'spatialité' : conceptions de la relation à l'espace et identité créole chez Patrick Chamoiseau" ; Sita Dickson Littlewood, "Surréalisme et sexualité : le symbolism de la féminité chez Césaire" ; Peter Dunwoodie, "Forging an identity : Algerian wrters of the '20's and '30's" ; ◆ Jacques Chevrier, "Présence du mythe dans la littérature africaine" ; Roger Little, "Escaping Othello's shadow : *Un homme pareil aux autres, O pays, mon beau peuple* and *Un chant écarlate*" ; Guy Ossito Midiohouan, "Problématique d'une définition de la nouvelle dans la littérature négro-africaine d'expression française" ; ◆ Peter Hawkins, "Modernism and post-modernism in some recent African novels in French" ; ◆ Anna Ridehalgh , "Khadi Fall's *Senteurs d'hivernage* : exile as metaphor ?" ; James Leahy, "The Rhythms of African Cinema" ; Jill Taylor, "Code-switching in Dakar".

BA, Amadou Hampâté, *Amkoullel l'enfant peul : Mémoires,* préf. Théodore Monod, Paris, Ed. J'ai Lu, 1996 (autre éd.), 446 p. (Coll. J'ai Lu, 4286) [Autobiographie : Mali]

BANGOURA, Kiri di, *Le Baptême des chiots,* Paris, L'Harmattan, 1997, 106 p. (Coll. Encres noires) [Roman : Guinée]

BARBER, Karin, COLLINS, John, ◆ RICARD, Alain, *West African Popular Theatre,* Bloomington, IN / Oxford, Indiana University Press / James Currey, 1997, 320 p.

BARBER, Karin , ed., *Readings in the Texts of African Popular Culture,* Oxford / Bloomington, IN., James Currey / Indiana University Press, 1997, 256 p.

BARLET, Olivier, *Les Cinémas d'Afrique noire : le regard en question,* Paris, L'Harmattan, 1996, 352 p. (Coll. Images plurielles)

◆ BATTESTINI, Simon, *Ecriture et texte : contribution africaine,* préf. de Guy Spielmann, Laval (Québec), Paris ; Presses de l'Université Laval, Présence Africaine, 1997, 220 p.

BEKONO, Georges, TCHANDEU, Laurent, ◆ KOM, Ambroise, *Comprendre les enjeux de la francophonie en Afrique,* Yaoundé, Eds. du CRAC, 1995, 40 p. (Coll. Débats)

BERNARD, Alain, textes réunis par, *Contes et légendes de l'Afrique des grands lacs,* ill. Nicole Pommaux, Arudy, Eds. d'Utovie, 1995, 32 p. (Coll. Utovie jeunesse)

BHELY-QUENUM, Olympe, *Les Francs-Maçons : [enquête],* préf. de Guy Ossito Midiohouan, Cotonou, Les Ed. Wloguèdè, 1997, 75 p. [Nouvelle : Bénin]

BREW, Kwesi, *Return of No Return and Other Poems,* Afram Publ. (Ghana), 1995, 47 p. [Poésie] [Commandes : African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni]

BISSAU, Moussa, *Un mariage de raison,* Bamako, Eds. Jamana, 1996, 209 p. [Roman : Mali]

Black Renaissance / Renaissance Noire, Manthia Diawara ed., Vol. 1, n°1, 1996 [Journals Division, Indiana University Press, 601 N. Morton, Bloomington, Indiana 47404, journals@Indiana.edu]. Le numéro inaugural de cette revue luxueuse au grand format contient, entre autres, des articles de Angela Davis, Werewere Liking, Valerie Mercer, et Maryse Condé, des poèmes de Ted Joans, et des photos signées

Coreen Simpson et Jules Allen, lauréats de plusieurs prix.

BOLLAND, John, *Language and the Quest for Political and Social Identity in the African Novel,* Woeli Publ. Services, 1996, 81 p. [Commandes : African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni]

BOSCH, Alfred, *Nelson Mandela : le dernier titan,* préf. de Christian Coulon, Paris, L'Harmattan, 1996, 214 p. (Coll. Etudes africaines)

BOURSIER, Daniel, ed., *Pöli : mémoire d'une femme pygmée,* récit traduit par Daniel Boursier, Paris, L'Harmattan, 1996, 190 p. [Récit de vie]

BUKENYA, Ausin, KABIRA, Wanjiku Mukabi, *et al.*, eds., *Understanding Oral Literature,* Nairobi Univ. Press, 1994 [publié en 1995], 102 p. [Commandes : African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni]

Cabakulu, Mwamba, *Forme épistolaire et pratique littéraire en Afrique francophone : état des lieux,* préf. de Professeur Samba Dieng, Saint-Louis [Sénégal], Ed. Xamal, 1996, 79 p.

Cahiers d'Etudes Africaines, "Encrages", Vol XXXV (4), n°140, 1995 (Paris, Ed. de l'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales), pp. 721-957 + xiv Un numéro spécial consacré à l'étude de l'identité et des frontières dans la littérature africaine et antillaise.

CHAHILU, Bernard, *The Herdsman's Daughter,* East African Educ. Publ., 1995, 228 p. [Roman] [Commandes: African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni]

CHED, Elimane, *Une vie comme ça,* Libreville, Ndzé, 1996, 143 p. [Roman : Gabon]

CHENJERAI, Hove, *Ossuaire,* trad. de l'anglais par Jean-Pierre Richard, Titre original : Bones, 1988, Arles, Actes Sud, 1997, 185 p. [Roman : Zimbabwe]

◆ CHEVRIER, Jacques, "Asseze l'africain / de Calixthe Beyala", *Francophonia* (Florence), vol. 29, automne 1995, pp. 145-146.

CHIAZO, Eze Chi, *Lamentation at the Shrine: Quo Vadis, Africa ?,* Fourth Dimension Publi., 1995, 26 p. [Poésie] [Commandes : African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni]

CHUKUKERE, Gloria, *Gender Voices & Choices : Redefining Women in Contemporary African Fiction,* Fourth Dimension Publ., 1995, 341 p. [Commandes : African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni]

Cinémathèque de la coopération : catalogue 1996, [édité par le] Ministère de la Coopération et l'AUDECAM, Paris, AUDECAM, 1996, 335 p.

Commonwealth : Essays and Studies, "Voices / Narration in the New Literatures in English", Vol. 19, n°1, Autumn 1996, 115 p. [Commandes : J.P. Durix, Faculté de Langues, 2, bd Gabriel, 21000 Dijon, France]
Extrait du sommaire : ◆ Eliane Saint-André Utudjian, "Ken Saro's Wiwa's Stifled Voice" ; ◆Jacqueline Bardolph, "Ken Saro-Wiwa's *Basi and Company* : Voices from Folk Tale to TV Comedy to Short Stories" ; Ezenwa-Ohaeto, "Narrating and Manipulating the Oral Voice in the Novels of Chukwuemeka Ike" ; Richard Samin, "Es'kia Mphahlele : Father comes Home - Célébration et Reconnaissance" ; Sheila Whittick, "In the Shadow of Last Things - The Voice of the Confessant in J.M. Coetzee's *Age of Iron*" ; Vicki Briault-Manus, "The Detours of Narrative Voice : in Caribbean Literature".

CONGO MBEMBA, Léopold, *Déjà le sol est semé,* préf. d'Alain Mabanckou, Paris, L'Harmattan, 1997, 126 p. (Coll. Poètes des cinq continents) [Poésie : Congo]

CORAY-DAPRETTO, Lorenza, *Le Théâtre communautaire sud-africain : au rythme de l'autre,* Paris, L'Harmattan, 1996, 351 p. (Coll. Critiques Littéraires) [Critique : Théâtre]

◆ COULON, Virginie, "Traductions d'œuvres africaines, répertoire", in "Traversées de l'Afrique", n° spécial de *Les Cahiers du Centre régional des lettres d'Aquitaine,* n°II, Hiver 1997 (Bordeaux, Centre Régional des Lettres d'Aquitaine), pp. 87-102.

DADIE, Bernard B. [Binlin], *Un nègre à Paris,* Paris, Présence Africaine, 1996 (autre éd.), 217 p. (Coll. Ecrits) [Roman : Côte-d'Ivoire]

■ DARKO, Amma, *Par-delà l'horizon,* trad. de l'anglais par Agnès Pavy, Titre original : *Beyond the Horizon,* Arles, Actes Sud, 1997, 197 p. [Roman : Ghana]

DEGBOE, Nathaniel Mahulé, *Joseph Sorka est mort,* Dakar, Nouvelles Editions Africaines du Sénégal, 1996, 100 p. [Roman : Sénégal]

Le Dernier nomade et dix autres nouvelles, Dakar ; Paris, Nouvelles Editions Africaines du Sénégal ; EDICEF, 1996, 141 p. Les inédits 1996 RFI-ACCT : 18e concours de la meilleure nouvelle, sélection jeunesse.

◆ DEVESA, Jean-Michel, "Il percorso di Sony Labou Tansi" in *Africana : rivista di studi extraeuropei* (Italie, Edizioni Ets), 1996, pp. 137-140.

◆ DEVESA, Jean-Michel, "Etat présent de la littérature négro-africaine", *L'Année francophone internationale,* Université Laval / AFI, 1997, p. 181.

DIALLO, Boubacar Yacine, *Yacine Diallo le Guinéen : pour la patrie et dans l'honneur,* préf. de Jean-Pierre N'Diaye, Paris, L'Harmattan, 1996, 111 p.

DIAWARA, Gaoussou, *Bonjour liberté,* Paris, Le Scribe, 1995, 92 p. [Théâtre : Mali] Une adaptation de "La Maison de poupée" de Henrik Ibsen à la réalité africaine

DJIFFACK, André, *Sylvain Bemba : Récits entre folie et pouvoir,* Paris, L'Harmattan, 1996, 150 p. (Coll. Classiques pour Demain)

DJUNGU-SIMBA KAMATENDA, Charles, *Des milliers de vie au taux du jour,* Kinshasa ; Bruxelles, Ed. du Trottoir, 1996, 88 p. [Roman : Rep. Démocratique du Congo]

DOHO, Gilbert, *Le Crâne,* Yaoundé, CLE, 1995, 94 p. [Théâtre : Caméroun]

DOHO, Gilbert, *Noces de cendres,* Yaoundé, CLE, 1996, 93 p. [Théâtre : Caméroun]

DONGALA, Emmanuel Boundzéki, *Jazz et vin de palme,* Paris, Le Serpent à Plumes, 1996 (rééd.), 206 p. (Coll. Motifs, 39) [Nouvelles : Congo]

EGUDA, Peter Iwoba, *The Kidnap of an Angel,* Spectrum Books, 1995, 380 p. [Roman] [Commandes : African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni]

ENGAMA, Stelle Virginie, *Les Mystères de ma vie. Tome 1 : Un siècle d'agonie,* Yaoundé, Ed. Fusée, 1996 ?
Raconte le saga du peuple eton depuis l'époque traditionnelle et le choc culturel qui s'est produit avec l'arrivée des colonisateurs allemands.

Etat de la francophonie dans le monde : données 1995-96, Paris, La Documentation Française, 1997, 629 p.

FAGUNWA, D.O., *Expedition to the Mount of Thought (The Third Saga),* Obafemi Awolowo Univ. Press ; 1994 (publié en 1995), 180 p. [Roman traduit du Yoruba] [Commandes : African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni]

FARAH, Nuruddin, *Sésame ferme-toi,* trad. de l'anglais par Christian Surber, Titre original : Close Sesame, 1983, Génève, Eds. Zoé, 1997, 313 p. (Coll. Littératures d'émergence) [Roman : Somalie] Il s'agit du troisième tome de sa trilogie qui comprend *Du lait aigre-doux,* et *Sardines.*

FAUVELLE, François-Xavier, *L'Afrique de Cheikh Anta Diop : histoire et idéologie,* Paris, Karthala ; Centre de recherches africaines, 1996, 240 p.

La Femme chef : Afrique centrale : d'après Olivier de Bouveigne, adapt. Hamadi, Namur, Rose des vents, 1995, 24 p. (Coll. Contes du monde, 1) [Conte]

La Fille orgueilleuse : Sénégal : d'après Urbain Mbozir, adapt. Hamadi, Namur, Rose des vents, 1995, 24 p. (Coll. Contes du monde, 2)

FOFANA VASSIRIKI, *Réflexions en poèmes quatre : responsabilités scientifiques, itinéraires de veracités et la poétique de mon monde de la carceralité noire,* Jouy-le-Moutier, Bajag-Meri, 1996, 77 p. [Poésie : Côte-d'Ivoire]

Le Fonds Mauritanie : catalogue des références concernant la Mauritanie, Nouakchott, C.C.F. Antoine de Saint-Exupéry, 1996, 330 p. [Catalogue]

■ *Fonds Niger :catalogue des ressources documentaires,* première sélection 1996, sous la direction de Françoise Gouilloud avec la collab. de Saïdou Harouna, Idrissa Yansambou, Odile Benoit-Abdelkader, Niamey, Mission Française de Coopération et d'Action Culturel au Niger - IRSH - Archives Nationales - CIDES - IST/CCFN, 1996, 273 p.

GNAMMANKOU, Dieudonné, *Abraham Hanibal, l'aïeul noir de Pouchkine,* Paris, Présence Africaine, 1996, 251 p. [Biographie : Bénin]
L'aïeul de Pochkine, Abraham Hanibal arraché à sa terre natale du Nord du Caméroun, devint le fils adoptif puis collaborateur du tsar Pierre le Grand. Il devint ensuite sous le règne de l'impératrice Elisabeth, l'une des plus importantes personnalités de l'empire russe.

GOPAUL, Bhageeruthy, *The Changing Pattern (The Old Immigrant),* Ed. de l'Océan Indien, 1995, 290 p. [Roman] [Commandes : African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni]

GRAAT, n°14, "Voix Ethniques / Ethnic Voices (vol. II)", 1996 [Commandes : U.F.R. Anglais, Université François-Rabelais, 3, rue des Tanneurs, 37041 Tours Cédex 1]. Extrait du sommaire : ◆ Chantal Zabus, "Bibliography of Ken Saro-Wiwa's works" et "Water Don Pass Gari : En Pi (Nigerian pidgin) as the New Voice of Ethnicity" ; Ezenwa-Ohaeto, "Cultural Imperative and Social Validity in Modern Nigerian Drama : the Plays of Saro-Wiwa, Nwabueze and Irobi"

GREGORY, James, *Le Regard de l'antilope : Nelson Mandela, mon prisonnier, mon ami,* avec la collab. de Bob Graham, trad. de l'anglais par Jean-Daniel Baltassat, Paris, R. Laffont, 1996, 345 p.

Guide des échanges culturels France-Afrique, Grenoble, Culture et Développement, 1996, 287 p. Rassemble plus de 500 adresses et contacts.

GUMBO, Mafuranhunzi, *Guerrilla Snuff,* Baobab Books, 1995, 210 p. [Roman] [Commandes : African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni]

HALE, Thomas A. , éd. et trad., *The Epic of Askia Mohammed,* Bloomington, Indiana University Press, 1996, 104 p. (African Epic Series)

HAWAD, *Buveurs de braises,* trad. du touareg par Hawad et Hélène Hawad-Claudot ; calligraphies tifinagh par Hawad, Saint-Nazaire, M.E.E.T. [Maison des Ecrivains Etrangers et des Traducteurs de Saint-Nazaire], 1995, 161 p. Textes en français et en touareg [Poésie : Niger]

HAWAD, *Sept fièvres et une lune,* trad. du touareg par Hawad et Hélène Claudot Hawad, Ceret, L'Aphélie, 1995, 89 p. [Poésie ? : Niger]

HAWAD, CLAUDOT-HAWAD, Hélène, eds., *Tourne-tête, le pays déchiqueté : Anthologie des chants et poèmes touaregs de résistance de 1980 à 1995,* textes recueillis et traduits par Hawad et Hélène Claudot-Hawad, Le Pigeonnier, Eds. Amara, 1996.

HAWLEY, John C., *Writing the Nation: Self and Country in the Post-Colonial Imagination,* Amsterdam/Atlanta, Ga., Rodopi, 1996, 249 p. (Critical Studies, 7).

HELM, Yolande, *L'Eau : sources d'une écriture dans les littératures féminines francophones,* New York, Peter Lang, 1995, 295 p. (Coll. Francophone cultures and literatures; vol. 4)

HESSOU, Eustache Florent, *Mémoire d'écran : pour essorer les mots pour que coulent les cris du silence : poème,* Cotonou, ONEPI ; Ed. du Flamboyant ; Fonds d'Aide à la Culture et aux Loisirs, 1995, 76 p. [Poésie : Bénin]

IBITOKUN, Benedict M., *African Drama and the Yoruba World-View,* Ibadan Univ. Press, 1995, 183 p. [Commandes : African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni]

IBNLFASSI, Laila, HITCHCOTT, Nicki, eds., *African Francophone Writing : A Critical Introduction,* Oxford, Berg, 1996, 215 p.

IKE, Chukwuemeka Vincent, *To My Husband from Iowa,* Malthouse Press, 1996, 268 p. [Roman] [Commandes : African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni]

INIESTA, Ferran, *L'Univers africain : approche historique des cultures noires,* Paris, L'Harmattan, 1995, 221 p.

IYAYI, Festus, *Awaiting Court Martial,* Malthouse Press, 1996, 255 p. [Nouvelles] [Commandes : African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni]

ISAIA, Henri, *Fulgurances noires,* Charlieu (42190), La Bartavelle, 1996, 143 p. [Roman : France / Sénégal]

JOHNSON, Rotimi, *The Court and the Queens,* Malthouse Press, 1995, 66 p. [Théâtre] [Commandes : African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni]

■ ◆ JOUANNY, Robert, NIKIFOROVA, Irène, PROJOGNINA, Svetlana, eds., *Regards russes sur les littératures francophones,* Paris, L'Harmattan, 1997, 294 p. (Coll. Critiques Littéraires)

KADIMA-NZUJI, Mukala, KOUVOUAMA, Abel, KIBANGOU, Paul, eds., *Sony Labou Tansi ou la quête permanente du sens,* Paris, L'Harmattan, 1997, 488 p.
Les textes rassemblés dans cet ouvrage sont issus pour la plupart des travaux du colloque international organisé à l'occasion du premier anniversaire de la mort de Sony Labou Tansi.

KAMA KAMANDA, *Eclipse d'étoiles : poèmes : Edition définitive,* préf. de Claude Michel Cluny, Paris, L'Harmattan, 1997, 241 p. [Poésie : Rep.Démocratique du Congo]

KAMA KAMANDA, *La Nuit des griots, ou les contes du griot : tome 2,* Paris, Présence Africaine, 1996 (nouv. éd.), 304 p. [Contes : Rep. Démocratique du Congo]

KAMISSOKO, Aliou, *Soif de liberté,* Bamako, Ed. Jamana, 1995, 57 p. [Poésie : Mali]

KANE, Abdoulaye Elimane, *Les Magiciens de Badagor,* Saint-Maur ; Paris, Eds. Sépia; Agence de la Francophonie [ACCT], 1996, 184 p. [Roman : Sénégal]

KANE, Souleymane, *Face à face du merveilleux chasseur et de l'exécrable lion,* trad. du peul par Oumar Ba, Nouakchott, Institut des langues nationales de Mauritanie, 1995, 91 p. dactyl. [Roman : Mauritanie]

KANOUTE, Moussa, *Goorgi,* Bamako, Le Figuier, 1996, 227 p. [Roman : Mali]

KERR, David, *African Popular Theatre : From Precolonial times to the Present Day,* Oxford, James Currey, 1995, 288 p.

KOFFI KWAHULE, "Et son petit ami l'appelait Samia-Gamal", in *Brèves d'ailleurs,* Arles, Actes Sud, 1997, pp. 73-84 [Théâtre : Côte-d'Ivoire]

KOFFI KWAHULE, *Pour une critique du théâtre ivoirien contemporain,* Paris, L'Harmattan, 1996, 288 p. (Coll. Images plurielles)

KOLYANG, Dina Taiwé, *Le Sahel, ses femmes et ses puits,* Yaoundé, CLE, 1996, 127 p. [Poésie : Caméroun]

◆ KOM, Ambroise, *Education et démocratie en Afrique : le temps des illusions,* Paris, L'Harmattan, 1996, 288 p. (Coll. Etudes Africaines)

◆ KOM, Ambroise, ed., *Dictionnaire des œuvres littéraires de langue française en Afrique au sud du Sahara. t. 1 : Des origines à 1978,* San Francisco, International Scholars Publications, 1996, 678 p.

◆ KOM, Ambroise, ed., *Dictionnaire des œuvres littéraires de langue française en Afrique au sud du Sahara. t. 2 : De 1979 à 1989,* San Francisco, International Scholars Publications, 1996, 452 p.

KOMPANY WA KOMPANY, *L'Ogre-empereur,* Kinshasa-Limete, Calmec, 1996 (nouv. éd.), 173 p. (Coll. Passerelles) [Roman : Rep. Démocratique du Congo]

KONATE, Sié, *La Littérature d'enfance et de jeunesse en Côte d'Ivoire : structure de production et de distribution du livre pour enfants,* Paris, L'Harmattan, 1996, 160 p. (Coll. Le Livre en Afrique)

KONE, Amadou, *Les Coupeurs de tête,* Saint-Maur, Ed. Sépia, 1996, 192 p. [Roman : Côte-d'Ivoire]

KOSACK, Godula, ed., *Contes animaux des pays mafa : Caméroun,* recueillis par Godula Kosack, trad. par Paul Jikedaye, Godula Kosack, et Henry Tourneux, Paris, Karthala, 1997, 168 p.

KOSACK, Godula, ed., *Contes mystérieux des pays mafa,* recueillis par Godula Kosack, trad. par Paul Jikedaye, Godula Kosack, et Henry Tourneux, Paris, Karthala, 1997, 272 p.

KOSSI EFOUI, *Que la terre vous soit légère,* Solignac, Le Bruit des Autres, 1996, 61 p. [Théâtre : Togo]

KOULSY LAMKO, *Comme des flèches,* Carnières-Morlanwelz, Eds. Lansman, 1996, 37 p. (Coll. Beaumarchais, 29) [Théâtre : Tchad]

KOULSY LAMKO, "Le Mot dans la rosée", in *Brèves d'ailleurs,* Arles, Actes Sud, 1997, pp. 85-94 [Théâtre : Tchad]

KOULSY LAMKO, *Tout bas... si bas,* Carnières, Eds. Lansman, 1995, 42 p. [Théâtre : Tchad]

KOUNZILAT, Alain, MALANDA, Ange-Séverin, éds., *Colloque Sony Labou Tansi et Sylvain Ntari Bemba,* Corbeil, Eds. ICES, 1996, 115 p. Ce volume rassemble les interventions du colloque qui s'est tenu du 17-18 novembre 1995.

KOUROUMA, Ahmadou, *Les Soleils des Indépendances,* Paris, Seuil, 1996 (réédition), 195 p. (Coll. Points, 166) [Roman : Côte-d'Ivoire]

KYELEM, Mathias, *L'Epine de la rose : 1er prix du Grand Prix du président du Faso, 2e édition "Bobo 96",* Ouagadougou, G.T.I., 1996, 234 p. [Roman : Burkina Faso]

LIMB, Peter, VOLET, Jean-Marie, *A Bibliography of African Literatures,* Lanham, Md., Scarecrow Press, 1996, xxiii + 433 p. (Coll. Scarecrow area bibliographies, 10)

Littératures autobiographiques de la francophonie : actes du Colloque de Bordeaux, 21, 22 et 23 mai 1994, textes réunis et présentés par Martine Mathieu, [organisé par le Centre d'études linguistiques et littéraires francophones et africaines], Paris, L'Harmattan ; CELFA, 1996, 350 p. (Coll. Critiques littéraires)

Littérature maghrébine d'expression française, sous la direction de ◆ Charles Bonn, Naget Khadda et Abdallah Mdarhri-Alaoui, Vanves, EDICEF, 1996 ; 270 p. (AUPELF-UREF : Histoire littéraire de la Francophonie).

LOPES, Henri, *Le Pleureur-rire,* Paris, Présence Africaine, 1997 (rééd.), 315 p. [Roman : Congo]

LOPES, Manuel, LOPES, Baltasar, GONCALVES, Antonio Aurelio, et al., *Récits et nouvelles des îles du Cap-Vert : Claridade,* trad. du portugais par Michel Laban et présentes par Jorgé Miranda Alfana, Paris, Chandeigne, 1996, 158 p.

LOUVEL, Roland, *L'Afrique noire et la différence culturelle,* Paris, L'Harmattan, 1996, 224 p.

MABANCKOU, Alain, *Les Arbres aussi versent des larmes,* préf. de (Jacques Chevrier, Paris, L'Harmattan, 1997, 144 p. (Coll. Poètes des cinq continents) [Poésie : Congo]

MACKWARD, Christiane P., COTTENET-HAGE, Madeleine, *Dictionnaire littéraire des femmes de langue française : de Marie de France à Marie Ndiaye,* avec la collab. de Mary-Hélène Becker, Erica Eisenger, et al., Paris, Karthala ; Agence de la Francophonie (ACCT), 1996, 648 p.

MAJA-PEARCE, Adewale, *Annuaire de la presse africaine,* Bruxelles, Ed. de la Fédération Internationale des Journalistes, 1996, 384 p. (Coll. Médias pour la démocratie)

MAKOUTA-MBOUKOU, Jean-Pierre, *Enfers et paradis des littératures antiques aux littératures nègres : illustration comparée de deux mondes surnaturels,* Paris, H. Champion, 1996, 378 p. (Coll. Champion-varia, 3)

◆ *Mali : Bibliographie commentée des écrivains contemporains,* Bamako, REMADOC ; O.L.P. [Opération Lecture Publique], Ministère Français de la Coopération, 1996, 116 p. [Commandes : Centre Djoliba, BP298, Bamako, Mali]

MAMAN, Sani, *Les Boys nègres en France : histoire de Djiaballa,* Blois, Ed. Notre-Dame-de-la-Trinité, 1996, 144 p. [Récit de vie]

◆ MASSA, Jean-Michel (sous la direction de), *Dictionnaire bilingue Portugais-Français, Vol. 1 Guinée-Bissau,* Université de Haute Bretagne, EDPAL-GDR 817 - CNRS, 1996, 224 p.
L'ouvrage comporte trois parties : une présentation de cinquante pages sur la Guinée-Bissau retraçant les étapes de son histoire ; la méthodologie suivie pour réaliser cette recherche et le dictionnaire (117 p.). Le premier d'une série de cinq volumes, il sera suivi de volumes consacrés à St. Thomas et Prince (1997), au Cap-Vert, à l'Angola et au Mozambique. La Bibliographie, classée en sept rubriques, présente les publications, livres, documents, articles, et revues qui ont été dépouillés pour réaliser le *Dictionnaire.* Vendu 500 FF dans le commerce, il est disponible au prix de 250 FF aux membres de l'APELA [Dictionnaire des particularités du portugais en Afrique, BP. 3951, 35039 Rennes Cedex].

Matcheu-Madjeu, *Les Traces du temps,* Paris, Eds. ICES, 1996, 62 p. [Poésie]

MBANGA, Anatole, *Les Procédés de création dans l'œuvre de Sony Labou Tansi : systèmes d'interactions dans l'écriture,* Paris ; Montréal, L'Harmattan, 1996, 288 p. (Coll. Critiques Littéraires)

McLUCKIE, Craig W., COLBERT, Patrick J., *Critical Perspectives on Dennis Brutus,* Boulder, Three Continents Books / Lynn Rienner Publishers, 1995, 269 p.

Mélanges offerts à Maître Titinga Frédéric Pacéré : [communications aux journées d'étude organisées par l'Université de Ouagadougou, du 10 au 12 mai 1991], préf. de Albert Ouedraogo, Paris, L'Harmattan ; Université de Ouagadougou, 1996, 426 p.

MENDO ZE, Gervais, *La Forêt illuminée,* Dakar ; Paris, Nouvelles Editions Africaines du Sénégal ; EDICEF, 1996 (rééd.), 140 p. [Théâtre : Caméroun]

MENGARA, Daniel M., *La Représentation des groupes sociaux chez les romanciers noirs sud-africains : réalisme, falsification ou idéalisation ?,* Paris ; Montréal, L'Harmattan, 1996, 333 p. (Coll. Critiques Littéraires)

M'FOUILLOU, Dominique, *La Salve des innocents,* Paris, L'Harmattan, 1997, 250 p. (Coll. Encres Noires, 157) [Roman : Congo]

MIDIOHOUAN, Guy Ossito, ed., *Maraboutiques,* Cotonou, Ed. du Flamboyant, 1996, 278 p. [Anthologie : Nouvelles]

MONENEMBO, Tierno, *Les Ecailles du ciel,* Paris, Seuil, 1997 (nouv. éd.), 192 p. (Coll. Points) [Roman : Guinée]

■ MONENEMBO, Tierno, *Cinéma,* Paris, Seuil, 1997, 216 p. [Roman : Guinée]

MORIN, Didier, *Des paroles douces comme la soie : introduction aux contes dans l'aire couchitique (bedja, afar, saho, somali),* Louvain ; Paris, Peeters, 1995, 384 p. (Coll. Série Société d'études linguistiques et anthropologiques de France, 352 ; Langues et cultures africaines, 19) Contient un choix de contes en langue couchitique avec la traduction française en regard.

◆ MOURALIS, Bernard, "Occultation de la mémoire franco-africaine en France" ; in *Sociétés Africaines et Diaspora,* n°3, 1997 [Paris, Ed. L'Harmattan]

MPASU, Sam, *Nobody's Friend,* Zimbabwe Publ. House, 1995, 278 p. [Roman] [Commandes : African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni]

MUKULUMANYA WA N'GATE ZENDA, *Kasetti le lièvre,* Saint-Maur, Eds. Sépia ; ACCT, 1997, 157 p. [Contes]

MUTAMBA, Alain, *Mobutu, le prince du mal,* Paris, La Pensée Universelle, 1995, 112 p. [Essai : Rep. Démocratique du Congo]

NANGA, Bernard, *Les Chauves-souris,* Paris, Présence Africaine, 1995 (nouv. éd.), 281 p. [Roman : Caméroun]

NGARA, Emmanuel, ed., *New Writing from Southern Africa : Authors Who Have Become Prominent since 1980,* Oxford, James Currey, 1996, 192 p.

NDIAYE, Christiane, SEMUJANGA, Josias, *De paroles en figures : essais sur les littératures africaines et antillaises,* Montréal, L'Harmattan Inc., 1996, 178 p.

NGANDU NKASHAMA, Pius, *Les Magiciens du repentir : les confessions de Frère Dominique (Sakombi Inongo),* Paris, L'Harmattan, 1995, 175 p. [Essai]

NGONGANABUTU MIALI, *Les Premiers africains nous disent. Tome 1 : Morale tirée des légendes des premiers africains* [Limete-Kinshasa], [Impr. Saint Paul], 1995.

NGOYE, Achille, *Agence Black Bafoussa,* Paris, Gallimard, 1996, 264 p. (Coll. Série noire) [Roman : Rep. Démocratique du Congo]

NGUGI WA THIONG'O, *Writers in Politics : Literature & Power in the Postcolonial Era,* Oxford, James Currey, 1997, 224 p.

NIANG, Sada, ed., *Littérature et cinéma en Afrique francophone : Ousmane Sembène et Assia Djebar,* Paris, L'Harmattan, 1997, 256 p. (Coll. Images plurielles)

NKALA, Nathan, *Drums and the Voice of Death,* Fourth Dimension Publ., 1996, 218 p. [Nigeria : Roman] [Commandes : African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni]

NONREGMA, Alphonse, *L'Apatride,* Ouagadougou, G.T.I., 1996, 183 p. [Roman : Burkina Faso]

Notre Librairie, "Cinq ans de littératures 1991-1995 : Haïti, Océan Indien - 2", n°128, oct.-déc. 1996, 111 p. [CLEF, 5, rue Rousselet, 75007 Paris, France]
Au sommaire : Léon-François Hoffmann, "La Littérature haïtienne des cinq dernières années" ; Léon-François Hoffmann, "Emile-Ollivier, l'exil et la mémoire" ; Alix Emera, "Le Jubilé des Gouverneurs de la rosée (inédit)" ; Jean-François Samlong, "Littératures de l'Océan Indien : une ouverture sur le monde" ; Martine Mathieu, "Jean-François Samlong, écrivain polygraphe" ; ◆ Jean-Louis Joubert, "Portrait de Jean Fanchette" ; "Entretien avec Edouard Maunick" (propos recueillis par Jacqueline Sorel); Khal Torabully, "Coolitude" ; Vinod Rughoonundun, Poème inédit ; Jean-Luc Raharimanana, "Le Vent migrateur (nouvelle inédite)" ; Isaac-Céléstin Tcheho, "Kateb Yacine, le poète-passeur"

Notre Librairie, "1500 nouveaux titres de littérature d'Afrique noire : 1988-1996", bibliographie établie par ◆ Virginie Coulon, n°129, janvier-mars 1997, 143 p. [CLEF, 5, rue Rousselet, 75007 Paris, France]
Contient une mise à jour tirée de la base de données "LITAF" qui complète le n°94 de *Notre Librairie,* ("2500 titres de littérature : Afrique sub-saharienne", juillet-sept. 1988). Voir aussi dans le n° 129 l'article de ◆ Alain Ricard, "Témoignage sur la recherche : les littératures de l'Afrique noire : des langues aux livres".

NYAYWA, Kekelwa, *Hearthstones,* East African Educ. Publ., 1995, 206 p. [Roman] [Commandes : African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni]

OKRI, Ben, *Etonner les dieux,* trad. de l'anglais par Jean Guiloineau, Titre original : *Astonishing the Gods,* Paris, R. Laffont, 1997, 193 p. [Roman : Nigéria]

OKRI, Ben, *La Route de la faim,* trad. de l'anglais par Aline Weill, Titre original : *The Famished Road,* Paris, R. Laffont, 1997 (nouv. éd.), 640 p. (Coll. Pavillons) [Roman : Nigéria]

OKRI, Ben, *Un amour dangéreux,* trad. de l'anglais par Jean Guiloineau. Titre original : *Dangerous Love,* Paris, C. Bourgeois, 1997, 523 p. [Roman : Nigéria]

OLUGBILE, Femi, *Batolica,* Malthouse Press, 1995, 230 p. [Roman] [Commandes : African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni]

OMOTOSO, Kole, *Achebe or Soyinka ? A Study in Contrasts,* Oxford, Hans Zell Publishers, 1996, 2101 p.

ONWUEME, Tess Akaeke, *Tell It To Women : An Epic Drama for Women,* Heinemann Ed. Books-Nigeria, 1995, 286 p. [Théâtre] [Commandes : African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni]

ORFORD, Margie, NICANOR, Nepeti, *Coming on Strong: Writing by Namibian Women,* New Namibia Books, 1996, 134 p. [Commandes : African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni]

ORVILLE, Xavier, *Le Parfum des belles de nuit,* Saint-Maur, Eds. Sépia, 1996, 128 p. [Martinique : Nouvelles]

◆ OULD HAMODY, Mohamed Saïd, *Bibliographie générale de la Mauritanie,* Nouakchott, Saint-Maur, Centre Culturel Français de Nouakchott, Eds. Sépia, [1995], 580 p.

Palaver, n° 9, 1996 [ARGO Editrice, via G. Paladini, 50 - 73100 Lecce, Italie]
Au sommaire : G.G. Castorina, "Ken Saro-Wiwa, 'A Dreamer of Great Dreams' : un giornalista scittore e il sogno di una nuova Nigeria" ; Ken Saro-Wiwa, "Il termitaio canoro - Il mantello di Mandela" (traduzione di A. Iacovitti) ; A. Calì, "Littérature et engagement : René Depestre et la poésie haïtienne des années 60-70" ; ◆ J.-F. Durand, "La Tradition orale dans *Le Jujubier du patriarche d'Aminata Sow Fall*" ; M. Fonseca, "Poesia em Cabo Verde : Vera Duarte e Mário Lúcio" ; R. Francavilla, "L'evocazione di un luogo (im)possible : Pasárgada, incontro e intertesto fra Brasile e Capo Verde" ; B.J. Hickey, "A Friendship Renewed : President Nelson Mandela's Visit to London", July 9-12, 1996; A.M. Mangia, "Assia Djebar : Un chemin à travers la langue. Ou des différents usages des langues d'écriture" ; J. Ramalhete Neves, "Palavras na terra das casas de pedra : encontros e desencontros" ; I. Resta, "Un viaggio nel mito per un' autentica self-apprehension" ; V. Salvadorini, "La diaspora africana è un malessere del mondo contemporaneo" ; ◆ M.R. Turano "Um escritor na Diáspora : memória e identidade nos contos de Teixeira de Sousa (para uma antropologia da literatura)", Palaver, n° 9, 1996 ; F. Zahi, "Le Corps et ses représentations : art, islam et modernité" ; L. Zappulli, "Sembène Ousmane ou le griot moderne" ; et de nombreux compte-rendus d'ouvrages.

PASSEVANT, Christiane, PORTIS, Lany, *Dictionnaire black,* Paris, Jacques Grancier, 1995, 528 p.

◆ PRINZ, Manfred, *L'Alphabétisation au Sénégal,* Paris, L'Harmattan, 1996, 245 p.

RAKOTOSON, Michèle, *Elle, au printemps,* Saint-Maur, Eds. Sépia, 1996, 128 p. [Madagascar : Roman]

Regards sur la francophonie. Sous la direction de Marc Gontard et Maryse Bray. Rennes, Presses universitaires de Rennes, Campus de la Harpe, 2, rue du Doyen D. Leroy, 35044 Rennes cedex. Fax 02 99 14 14 07. Coll. Plurial n° 7, 1997, 322 p.

Research in African Literatures, "The Oral-Written Interface", numéro préparé sous la direction de ◆ Alain Ricard et C.F. Swanepoel, Vol. 28, n°1, Spring 1997, 249 p. [Indiana University Press]
Au sommaire : Alain Ricard et Chris Swanepoel, "Towards a New Philology" ; Carol Muller, "'Written' into the Book of Life : Nazarite Women's Performance Inscribed as Spiritual Text in *Ibandla LamaNazaretha*" ; Didier Morin, "Mimetic Traditions in Beja Poetry from Sudan" ; Zodwa Sithebe, "The Dynamics of Oral and Written Transmission Processes in SiSwati Oral Poetry" ; Kwame Ayivor, "Thomas Mopoku Mofolo's 'Inverted Epic Hero' : a Reading of Mofolo's *Chaka* as an African Epic Folktale" ; Olakunle George, "Compound of Spells: the Predicament of D.O. Fagunwa (1903-63)" ; Anthère Nzabatsinda, "The Aesthetics of Transcribing Orality in the Works of Alexis Kagame, Writer of Rwanda" ; C.F. Swanepoel, "An Exploration of J.J. Moiloa's *Thesele, Ngwana Mmamokgotjhane,* the Epic Tradition, and the Oral-Written

Interface" ; J.O.J. Nwachukwu-Agbada, "Tradition and Innovation in the Igbo Novels of Tony Ubesie" ; Christopher Wise, "Resurrecting the Devil: Notes on Ngugi's theory of the Oral-Aural African Novel" ; Joseph N'Soko Swa-Kabamba, "The *Mibîmbi,* a Panegyric Dynastic Poem of the Yaka, and Its Principal Characteristics" ; M.M. Mulokozi, "The Last of the Bards : The Story of Habibu Selemani of Tanzania (c.1929-93)" ; Russel H. Kaschula, "Exploring the Oral-Written Interface with Particular Reference to Xhosa Oral Poetry" ; ◆ Alain Ricard, "From Oral to Written Literature" ; et de nombreux compte-rendus d'ouvrages.

Research in African Literatures, "Autobiography and African Literature", numéro préparé sous la direction de Patricia Geesey, Vol. 28, n°2, Summer 1997, 214 p. [Indiana University Press]
Au sommaire : Patricia Geesey, "Introduction : Why African Autobiography ?" ; Mary-Kay F. Miller, "My Mothers/My Selves : (Re)Reading a Tradition of West African Women's Autobiography" ; ◆ Nicki Hitchcott, "African 'Herstory' : The Feminist Reader and the African Autobiographical Voice" ; Julia Watson, "Unruly Bodies : Autoethnography and Authorization in Nafissatou Diallo's *De Tilène au Plateau* [A Dakar Childhood]" ; Carmela J. Garritano, "At an Intersection of Humanism and Postmodernism : A Feminist Reading of Ellen Kuzwayo's *Call Me Woman*" ; Irène Assiba d'Almeida, "Kesso Barry's *Kesso,* or Autobiography as a Subverted Tale" ; Lisa McNee, "Autobiographical Subjects" ; ◆ Mildred Mortimer, "Assia Ajebar's *Algerian Quartet* : A Study in Fragmented Autobiography" ; David Buuck, "African Doppelganger : Hybridity and Identity in the Work of Dambudzo Marechera" ; Judith Lütge Coullie, "The Power to Name the Real: The Politics of the Worker Testimony in South Africa" ; Susan Greenstein, "*Apologia pro Vita Sua ? Writing and Being* by Nadine Gordimer" ; Dan Izevbaye, "Elesin's Homecoming : The Translation of *The King's Horseman*" ; et de nombreux compte-rendus d'ouvrages.

◆ RICARD, Alain, "Autonomie et universalité de la littérature camerounaise" in Hella Ulferts, Martin Franzbach (Hg.), "*Togo, Kamerun und Angola im euro-afrikanischen Dialog*", Universität Bremen (Bremer Beiträge zur Afro-Romania), 1996, pp. 154-162.

◆ RICARD, Alain, "Voyager, traduire", "François Le Vaillant", "James Bruce", "Traduire", "Chaka et les Nazis", "Kangni Alem", "Rencontre avec un poète [Ebrahim Hussein]", in "Traversées de l'Afrique", n° spécial de *Les Cahiers du Centre régional des lettres d'Aquitaine,* n°II, hiver 1997 (Bordeaux, Centre Régional des Lettres d'Aquitaine), pp. 7-12, p. 13, p. 23, pp.29-30, p. 55, p. 80, p.84.

◆ RIESZ, János, "Audible Gasps from the Audience" : Accusations of Plagiarism against Several African Authors and Their Historical Context in *Yearbook of Comparative and General Literature,* n°43, 1995, pp. 84-87.

◆ RIESZ, János, "The *Tirailleur sénégalais* who did not want to be a «grand enfant»: Bakary Diallo's Force Bonté (1926) Reconsidered", *Research in African Literatures,* Vol. 24, n°4, Fall 1996, pp. 182-204.

◆ RIESZ, János, "Die zwei Gesichter der «Frankophonie»" in Hella Ulferts, Martin Franzbach (Hg.), *Togo, Kamerun und Angola im euro-afrikanischen Dialog,* Universität Bremen (Bremer Beiträge zur Afro-Romania), 1996, pp. 18-43.

ROUGET, Gilbert, *Un roi africain et sa musique de cour : chants et danses au palais à Porto-Novo sous le règne de Gbèfa : 1948-1976,* transcriptions musicales de Tran Quang Hai, Paris, CNRS Editions, 1996, 391 p. + 2 CD

SALIFOU, André, *Tels pères, tels fils : une saga sahélienne,* Paris, Karthala ; ACCT, 1996, 141 p. (Coll. Lettres du Sud) [Roman : Niger]

SALL, Babacar, *Le Poème blessé,* Paris, L'Harmattan, 1996, 79 p. (Coll. Poètes des cinq continents, 125) [Poésie : Sénégal]

SALLAH, Tijan, *New Poets of West Africa,* Malhouse Press, 1995, 236 p. [Commandes: African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni]

SAMB, Mamadou, *Ouly, la fille de l'aveugle,* Dakar, EDJA Lettres, 1995, 174 (Coll. Parlure d'Afrique) [Roman : Sénégal]

SCOTT, Jamie S., *"And the Birds Began to Sing" : Religion and Literature in Post-Colonial Cultures,* Amsterdam/Atlanta, Ga., Rodopi, 1996, 327 p. (Cross/Cultures 22).

[SENGHOR, Léopold Sédar], *Léopold Sédar Senghor et la revue "Présence Africaine",* Paris, Présence Africaine, 1996, 246 p.
Ce volume, préparé à l'occasion des quatre-vingts ans de L. S. Senghor, rassemble des textes écrits par lui et publiés dans la revue "Présence Africaine" entre 1947 et 1979. Textes en français et en anglais.

Sépia : revue culturelle et pédagogique francophone, "Qui êtes-vous Djibril Tamsir Niane ?", n°22, 1996, 48 p. [Sépia Ed., 6, avenue du Gouverneur Général Binger, 94100 Saint-Maur]

Sépia : revue culturelle et pédagogique francophone, "Qui êtes-vous Michèle Rakotoson ?", n°23, 1996, 48 p. [Sépia Ed., 6, avenue du Gouverneur Général Binger, 94100 Saint-Maur]

◆ SEVRY, Jean, "Sol Plaatje, *Mhudi*" in "Traversées de l'Afrique", n° spécial de *Les Cahiers du Centre régional des lettres d'Aquitaine,* n°II, hiver 1997 (Bordeaux, Centre Régional des Lettres d'Aquitaine), p. 70.

SILA, Abdulai, *L'Ultime tragédie,* trad. du portugais et notes par Alain Canihac et Graziella Neves Forte Canihac, Titre original : A Ultima tragédia, 1995, Saint-Maur, Ed. Sépia, 1996, 214 p. [Roman : Guinée-Bissau]

SITOE, Bento, *Zabela : My Wasted Life,* Baobab Books, 1996, 43 p. [Nouvelle] [Commandes : African Books Collective, The Jam Factory, 27 Park End St., Oxford OX1 1HU, Royaume-Uni]

Sociétés Africaines et Diaspora, n°3, 1997 [Paris, Ed. L'Harmattan]

SOW, Seydi, *Misères d'une boniche,* Paris, L'Harmattan, 1997, 128 p. (Coll. Encres noires) [Roman : Sénégal]

TADJO, Véronique, *Le Grain de maïs magique,* Abidjan, Nouvelles Editions Ivoiriennes, 1995, 23 p. [Jeunesse : Côte-d'Ivoire]

Takam Tikou : Le Bulletin de la Joie par les Livres, n°6, janvier 1997, 128 p. [L'Association des Amis de la Joie par les Livres, 5, rue Auguste Vacquerie, 75116 Paris, France]

◆ TEKO-AGBO Ambroise, *"Werewere Liking et Calixthe Beyala. Le discours féministe et la fiction",* Cahiers d'Etudes Africaines, n° 145, XXXVII-1, 1997, pp. 39-58

"Traversées de l'Afrique", dossier établi sous la direction de ◆ Alain Ricard, n° spécial de *Les Cahiers du Centre régional des lettres d'Aquitaine,* n°II, hiver 1997 (Bordeaux, Centre Régional des Lettres d'Aquitaine), 101 p.
Rassemble de nombreux textes autour du thème "Voyager, traduire" : des articles sur les voyageurs François Le Vaillant et James Brice et des extraits de leurs écrits, un extrait du livre d'Eugène Casalis (missionnaire au siècle dernier) sur la langue Séchuna, un extrait du roman sesotho "Dans les cavernes sombres" de J. Machobane traduit par Casalis, des textes traduits d'Amos Tutuola, Sol Plaatje, et Thomas Mofolo, un texte de Sony Labou Tansi qui raconte le "mariage" artistique de deux villes et de deux fleuves (Brazzaville/Bordeaux, le Congo/ la Garonne), une nouvelle de l'auteur Togolais Kagni Alem, un bref texte sur l'auteur tanzanéen de langue swahili, Ebrahim Hussein, et une bibliographie des traductions en français d'œuvres africaines.

◆ TURANO, Maria R., *Un' idea di Africa,* Taviano [Italie], 1995.

◆ VIGNONDE, Jean-Norbert, ed., *Le Discours critique négro-africain de langue française,* textes réunis et présentés par Jean-Norbert Vignondé, Paris ; Yaoundé, Nouvelles du Sud ; Silex, 1995, 142 p. (Coll. Nouvelles du Sud, 21)

WALSH, Gretchen, *The Media in Africa and Africa in the Media : An Annotated Bibliography,* Oxford, Hans Zell Publishers, 1996, 319 p.

◆ WATERS, Harold A., *"Black Francophone Theater and Esthetics"*, in Questions Actuelles (Abidjan), n° 2, 4e trim. 1993, pp. 62-71.

◆ WAUTHIER, Claude, "Le passé retrouvé de Laurent Kabila" (avec Stephen Smith, *Libération,* 7 janvier 1997 ; "Terreurs africaine" (compte-rendu du livre de Colette Breackman), *La Quinzaine Littéraire,* 16-31 janvier 1997 ; "La porte des larmes" (compte-rendu du livre de Jean-Claude Guillebaud et Raumond Depardon), *La Quinzaine Littéraire,* 16-31 janvier 1997 ; "Un noir sous les lambris" (hommage à Gaston Monnerville), *Jeune Afrique,* 19-25 février 1997

YUMA, Jimi, *Bagraines : nouvelles,* Paris, L'Harmattan, 1996, 75 p. (Coll. Encres noires, 157)

ZELL, Hans M., LOMER, Cécile, *The African Studies Companion : A Resource Guide and Directory,* Second Edition, Oxford, Hans Zell Publishers, 1997, 240 p.

◆ ZIMMER, Wolfgang, "Théâtre de marionnettes au Togo : Désacralisation des traditions. Entretien avec Kanlanfei Danaye" in *"Preserving the Landscape of Imagination: Children's Literature in Africa"*, Matatu (Amsterdam), n°17-18 (numéro préparé sous la direction de Raoul Granqvist & Jürgen Martini), pp. 289-298.

ZINSOU, Edgar Okiki, *Le Discours d'un affamé,* préf. de Adrien Huannou, Cotonou, ONEPI, 1995 (2e éd.), 197 p. [Roman : Bénin]

ZINSOU, Edgar Okiki, *La Femme du mari inconnu,* Cotonou, ONEPI, 1995, 143 p. [Bénin]